

听力录音



附赠光盘

标准俄语口语

商贸、求职、工作、聊天、吃饭、旅行、娱乐……

最新的小语种
新动力
多语种一本通
系列丛书

北京新动力学校 编著



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

北京新动力学校 编著

标准俄语口语

商贸、求职、工作、聊天、吃饭、旅行、娱乐……



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

标准俄语口语/北京新动力学校编著. —天津:天津大学出版社, 2008.7

(新动力多语种一本通系列丛书)

ISBN 978-7-5618-2679-9

I. 标… II. 北… III. 俄语 - 口语 IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 072876 号

出版发行 天津大学出版社

出 版 人 杨欢

地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内(邮编:300072)

电 话 发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742

网 址 www.tjup.com

短信网址 发送“天大”至 916088

印 刷 昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司

经 销 全国各地新华书店

开 本 180mm × 256mm

印 张 14.75

字 数 350 千

版 次 2008 年 7 月第 1 版

印 次 2008 年 7 月第 1 次

印 数 1 - 5 000

定 价 35.00 元(含光盘)

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,烦请向我社发行部门联系调换

版权所有 侵权必究

新动力图书策划委员会

编委会名单

主 任

徐 驰 吕永华

策 划

吕 蕾

审 订

肖振宁 王 珏

成 员

徐 驰 吕永华 陈松筠 肖振宁
王 珏 刘 琳

多语种时代的到来（丛书序）

世界语言所呈现出的多样性和复杂性令人咂舌，专家曾经为此作过统计，约有五千至七千种的语言在全球并存，成为人类交流的工具。其中，除了英语、汉语之外，西班牙语、阿拉伯语、孟加拉语、印地语、葡萄牙语、俄语、日语和德语共同组成了全球十大通用语言，与此同时，由于法语是联合国的工作语言，因此法语的教学和推广也在世界上广泛流行。如今，多语种的学习热潮已经席卷中国，蔚然成风，这当然是一个可喜的局面，因为语言学习的多样性恰是丰富、巩固世界文化多样性最基础的步骤。英语不再是唯一的优势语种，我们愿意看见一个新的“百家争鸣”时代的到来，更愿意看见越来越多的中国人能选择学习一至两门外语，成为国际舞台上的佼佼者。

新动力学校作为多语种培训行业的领先品牌，一直倾力于英语、日语、韩语、法语、德语、俄语、西班牙语、意大利语和阿拉伯语的推广与培训。八载有余的风雨兼程与品牌积累，使得广大学员在选择培训机构时对“新动力”是情有独钟，新动力独创的多语种教学方法更是为大家所喜闻乐见，视为珍宝。学员们曾多次提议，希望我们可以将这些优秀的学习方法与学习材料出版成册，成为更多语言学习者所不可或缺的资料。为此，我们对广大学员给予新动力的信赖深表感谢。今天，期待已久的“新动力多语种一本通”系列丛书终于问世，它凝结了新动力一大批骨干教师多年教学经验和心血。他们将自己的讲课方法和切身体会提炼并付诸笔端，希望能够帮助学员们在语言学习的道路上披荆斩棘、过关斩将，因为只有学员的成功，才是每一位新动力老师孜孜不倦追求的目标。

教学辅助用书提高学习效率的作用向来不容小觑，好的教学辅助用书总能令你的学习如虎添翼，事半功倍。时代的发展使得一些沿用至今的老教材稍显落后，不能满足当今学生的需求。于是怎样才能从这些经典教材中提取精华，并能够让学生学有所用，成为新动力教师团队一直在思考的问题，也是我们编写这套“新动力多语种一本通”系列丛书的初衷。我们真心希望这套丛书能够带着大家在外语学习中快乐畅游，探讨其中的技巧与奥妙，快速了解和掌握各国的语言与文化背景，真正做到学习并快乐着！

此套丛书的精彩出炉离不开丛书编写组所有教师的辛勤劳动和大力支持，在此向他们表示衷心的感谢！

徐驰

2008-05-26

前 言

本书专为具初级俄语水平并且想提高自己俄语口语的人所准备。全书根据作者在俄生活期间的经历，分为39章，每章一个场景。每个场景配有场景会话，关联词汇，经典句型以及部分章节的文化点滴四个部分，基本囊括了俄罗斯日常工作和生活中会出现的基本对话，并且能使读者对俄罗斯的日常生活又更深入的了解。每段俄语对话配有中文参考译文，以便帮助读者理解。

本书在编写过程中参考了下列俄语原版书籍：《Давайте говорить по-русски》(О, И. Глазунова), 《Говорите, пожалуйста, правильно》(П. А. Клубков), 《Как сказать нет》(Л. Н. Олех ова), 《Москва》(Издательство «Вокруг Света»), 《Тестовый практикум по русскому языку делового общения》(Издательство «Русский язык»), 以及国内著名俄语教材东方《大学俄语》(外研社)。

特别感谢来自莫斯科普希金俄语学院的Б. Ю. Жаворонков教授对本书的指导。

由于编者水平有限，时间仓促，疏漏之处在所难免，欢迎读者指正！

编者

第1章	寒暄用语	2
第2章	指示代词、人称代词	7
第3章	亲属称谓	13
第4章	赠送礼物	19
第5章	购物用语	25
第6章	纪念品	31
第7章	在食堂或餐厅	35
第8章	好吃的食物	41
第9章	谈论中国美食	47
第10章	出行	55
第11章	在街上	61
第12章	天气和气候	69
第13章	谈论颜色	75
第14章	节日	79
第15章	在邮局	85
第16章	我想寄明信片	91
第17章	电话用语	95
第18章	在医院	101
第19章	让我们干一杯	111
第20章	迎接与送别	115
第21章	恭祝乔迁之喜	121
第22章	住房	127
第23章	在理发店	133
第24章	日常修理	139
第25章	解决无聊	143
第26章	去看戏	149
第27章	保持身材	155
第28章	受欢迎的运动	159
第29章	过节	163

第30章	游览莫斯科	169
第31章	在展会上	175
第32章	在公司	181
第33章	面对上司	187
第34章	谈贸易	193
第35章	关于IT	201
第36章	出差	205
第37章	下班后	211
第38章	在银行	217
第39章	教中文	221

第 1 章

寒暄用语

场景会话

新手上路

Миша: Доброе утро!

翻译 早上好!

Лин: Доброе утро!

翻译 早上好!

Миша: Лин, это Чжоу – стажер из Китая.

翻译 林, 这位是从中国来进修的小周。

Чжоу: Очень приятно!

翻译 很高兴认识您!

Лин: А меня зовут Лин. Очень рад с вами познакомиться!

翻译 我是林。很荣幸认识您。

难度晋级

А Здравствуйтесь!

✓ 您好。

В Здравствуйтесь!

✓ 您好。

А Кем вы работаете?

✓ 您从事哪方面的工作?

В Я преподаватель.

✓ 我是大学老师。

А А по какой специальности?

✓ 哪个专业的?

В Я преподаю русский язык.

✓ 我是教俄语的。

А Да? А я изучаю русский язык!

✓ 是吗? 我是学俄语的!

В В каком институте вы учитесь?

✓ 您是哪个学校的?

А В пекинском училище иностранных языков.

✓ 北京外语培训学校。

高手过关

Продавец: Добро пожаловать! Чем могу вам помочь?

翻译 欢迎光临。有什么可以帮您?

Покупатель: Скажите, пожалуйста, у вас есть ещё такая рубашка, но другого цвета?

翻译 请问, 这件T恤衫还有别的颜色吗?

Продавец: Подождите! Может быть эта?

翻译 请稍等。这个怎么样?

Покупатель: Не плохо, я беру. Упакуйте, пожалуйста!

翻译 还不错。我就要这个了。麻烦你给我包装一下。

Продавец: Хорошо! Минуточку. Она стоит 1000 рублей.

翻译 好的。请稍等。一共是1000卢布。

Покупатель: Спасибо! Возьмите, пожалуйста!

翻译 谢谢!请收钱。

Продавец: Большое спасибо вам! Всего хорошего!

翻译 非常感谢您。再见!

Покупатель: Всего доброго!

翻译 再见!

关联词汇

специальность 专业

преподаватель 大学老师

изучать 学习

русский язык 俄语

работать 工作

рубашка 衬衫

хорошо 好

спасибо 谢谢

经典句型

► Добро пожаловать!

✓ 欢迎光临。

► Как дела?

✓ 最近怎么样?

► Всё хорошо, Спасибо!

✓ 一切都好, 谢谢。

► Добро пожаловать!

✓ 欢迎光临!

► Спасибо!

- ✓ 谢谢!
- Большое вам спасибо!
Благодарю вас!
- ✓ 非常感谢您!
- Давно не виделись!
- ✓ 有日子不见啊。
- Ой! Входите!
- ✓ 哎呀! 请进。
- Уже поздно, пора идти!
- ✓ 时候不早了, 该走啦。
- Приезжайте ещё!
- ✓ 请再来玩啊。
- Хорошо, обязательно!
- ✓ 好的, 一定!
- Передайте привет вашей матери.
- ✓ 请代向您母亲问好。
- Всего хорошего!
- Всего доброго!
- ✓ 祝您一切都好! (再见)
- До свидания!
- Увидимся!
- ✓ 再见!
- Пока!
- ✓ 一会儿见!
- Счастливого пути!
- ✓ 一路顺风!

文化点滴

社交礼仪

在人际交往中, 俄罗斯人素来以热情、豪放、勇敢、耿直而著称于世。在交际场合, 俄罗斯人惯于和初次会面的人行握手礼。但对于熟悉的人, 尤其是在久别重逢时, 他们则大多要与对方热情拥抱。在迎接贵宾之时, 俄罗斯人通常会向对方献上“面包和盐”。这是给予对方的一种极高的礼遇, 来宾必须对其欣然笑纳。在称呼方面, 在正式场合, 他们也采用“先生”、“小姐”、“夫人”之类的称呼。在俄罗斯, 人们非常看重人的社会地位。因此对有职务、学衔、军衔的人, 最好以其职务、学衔、军衔相称。依照俄罗斯民俗, 在用姓名称呼俄罗斯人时, 可按彼此之间的不

同关系，具体采用不同的方法。只有与初次见面之人打交道时，或是在极为正规的场合，才有必要将俄罗斯人的姓名的三个部分连在一道称呼。

服饰礼仪

俄罗斯人大都讲究仪表，注重服饰。在俄罗斯民间，已婚妇女必须戴头巾，并以白色的为主；未婚姑娘则不戴头巾，但常戴帽子。在城市里，俄罗斯目前多穿西装或套裙，俄罗斯妇女往往还要穿一条连衣裙。前去拜访俄罗斯人时，进门之后务请立即自觉地脱下外套、手套和帽子，并且摘下墨镜。这是一种礼貌。

餐饮礼仪

在饮食习惯上，俄罗斯人讲究量大实惠，油大味厚。他们喜欢酸、辣、咸味，偏爱炸、煎、烤、炒的食物，尤其爱吃冷菜。总的讲起来，他们的食物在制作上较为粗糙一些。一般而论，俄罗斯人以面食为主，他们很爱吃用黑麦烤制的黑面包。除黑面包之外，俄罗斯人大名远扬的特色食品还有鱼子酱、酸黄瓜、酸牛奶，等等。吃水果时，他们多不削皮。在饮料方面，俄罗斯人很能喝冷饮。具有该国特色的烈酒伏特加，是他们最爱喝的酒。此外，他们还喜欢喝一种叫“格瓦斯”的饮料。用餐之时，俄罗斯人多用刀叉。他们忌讳用餐发出声响，并且不能用匙直接饮茶，或让其直立于杯中。通常，他们吃饭时只用盘子，而不用碗。参加俄罗斯人的宴请时，宜对其菜肴加以称道，并且尽量多吃一些，俄罗斯人将手放在喉部，一般表示已经吃饱。

习俗禁忌

在俄罗斯，被视为“光明象征”的向日葵最受人们喜爱，她被称为“太阳花”，并被定为国花，拜访俄罗斯人时，送给女士的鲜花宜为单数。在数目方面，俄罗斯人最偏爱“7”，认为它是成功、美满的预兆。对于“13”与“星期五”，他们则十分忌讳。俄罗斯人非常崇拜盐和马。俄罗斯人主张“左主凶，右主吉”，因此，他们也不允许以左手接触别人，或以之递送物品。俄罗斯人讲究“女士优先”，在公共场合里，男士往往自觉地充当“护花使者”。不尊重妇女，到处都会遭到白眼。俄罗斯人忌讳的话题有：政治矛盾、经济难题、宗教矛盾、民族纠纷、前苏联解体、阿富汗战争以及大国地位问题。

第2章

指示代词 人称代词

场景会话

新手上路

- А Это чей мобильник?
✓ 这是谁的手机呀?
- В Ой, это мобильник Яши.
✓ 啊, 这是亚沙的。
- А Этим мобильником в Китае можно пользоваться?
✓ 这个手机在中国能使用吗?
- В Нет, нельзя.
✓ 不, 根本不能。
- А Почему?
✓ 为什么?
- В У нас другая система.
✓ 这边的系统和那边的不同。

难度晋级

- А Это профессор Лю?
✓ 这位是刘教授吗?
- В Кто? Нет, он студент.
✓ 谁呀! 不是, 他是学生。
- А А где живёт профессор Лю?
✓ 刘教授住在哪儿呀?
- В Около Ванфуцзин. А что?
✓ 王府井附近。有什么事吗?
- А Я хочу вернуть ему эту книгу.
✓ 咳, 其实我想把这本书还给他。
- В Он придёт завтра после обеда.
✓ 哦, 明天下午刘老师来。
- А Хорошо. Спасибо.
✓ 好的, 谢谢。

高手过关

- А Сяо Чэнь, это вам.
✓ 小陈, 请收下。

В А что это?

✓ 这? 是什么?

А Хорошая вещь.

✓ 好东西呀。

В Ой, это электронный словарь.

✓ 哟! 是电子词典呀!

А Да! Это полезно для учёбы.

✓ 是呀, 对学习有用哟!

В Ты настоящий друг! Спасибо.

✓ 真够朋友, 谢谢啦。

А Старайся учиться!

✓ 努力学习吧。

В Конечно!

✓ 当然。

关联词汇

指示物: 这个、那个、哪个

ЭТОТ 阳性

ЭТА 阴性

ЭТО 中性

ЭТИ 复数

ТОТ 阳性

ТА 阴性

ТО 中性

ТЕ 复数

КАКОЙ 阳性

КАКАЯ 阴性

КАКОЕ 中性

КАКИЕ 复数

指示地点: 这里、那里、哪里

ТУТ ТАМ ГДЕ

指示谁的:

ЧЕЙ 阳性

ЧЬЯ 阴性

ЧЬЁ 中性

ЧЬИ 复数

经典句型

► Это сумка.

✓ 这是书包。

► Что это?

✓ 这是什么?

► Что там?

✓ 那是什么?

► Кто это?

✓ 这个人是谁?

► Кто там?

✓ 那个人是谁?